

# OPÉRATION FRANKTON

## HISTOIRE & VALEURS

### STATUTS

Article I.	Avertissement .....	2
Article II.	Préambule .....	2
Article III.	Nom.....	3
Article IV.	But & objet.....	3
Article V.	Siège Social.....	4
Article VI.	Durée.....	4
Article VII.	Admission.....	4
Article VIII.	Membres – cotisations.....	5
Article IX.	Radiation .....	5
Article X.	Affiliation.....	6
Article XI.	Ressources .....	6
Article XII.	Assemblée générale ordinaire .....	6
Article XIII.	Assemblée générale extraordinaire.....	7
Article XIV.	Conseil d'administration .....	8
Article XV.	Bureau .....	8
Article XVI.	Chargés de mission .....	9
Article XVII.	Indemnités .....	9
Article XVIII.	Règlement intérieur .....	9
Article XIX.	Modification des statuts .....	10
Article XX.	Responsabilités .....	10
Article XXI.	Dissolution.....	10

## **Article I. Avertissement**

Les présents statuts sont traduits en anglais dans le texte officiel déposé en préfecture. L'association « **Opération Frankton, Histoire & Valeurs** » est cependant une association de droit français dont la seule langue écrite et parlée est le français. En facilitant l'accès à l'information dès la lecture des statuts, la traduction montre la volonté d'ouvrir l'association au monde anglo-saxon auquel appartiennent les Royal Marines du commando Frankton.

Seul, le texte français fait référence de droit et la traduction n'a aucune conséquence légale. L'association ne diffuse pas les statuts en version anglaise sans le texte de référence en français, traduit par article. Cette traduction ne vaut pas obligation de traduction de tous les documents édités par l'association.

Une modification de la traduction n'entraîne pas modification des statuts.

*Warning.*

*These statutes are translated into English in the official text filed with the prefecture. The association "Operation Frankton, History & Values" is however an association under French law whose only written and spoken language is French. By facilitating access to the information as soon as the statutes are read, the translation shows the desire to open the association to the Anglo-Saxon world to which the Royal Marines of the Frankton commando belong.*

*Only the French text is legally binding and the translation has no legal consequences. The association does not distribute the English version of the statutes without the French reference text, translated by article. This translation is not an obligation to translate all documents published by the association.*

*A change in the translation does not entail a change in the statutes.*

## **Article II. Préambule**

Tous les ans, des cérémonies rendent hommage aux Royal Marines de l'Opération Frankton. Ces cérémonies – hors de la compétence de l'association – ont essentiellement un caractère militaire qui doit perdurer, leur impact sur la population reste cependant faible. Le courage de ces hommes, leur sens de l'honneur et leur engagement sans faille sont cependant des vertus qu'il faut faire connaître auprès de tous, en particulier des plus jeunes : la Liberté n'est pas un dû, elle se gagne parfois par un effort pouvant aller jusqu'à l'extrême.

Des ouvrages particulièrement bien documentés permettent de décrire l'Opération Frankton sur la carte, de donner une chronologie précise - depuis la décision d'agir jusqu'au retour des deux survivants en Grande-Bretagne - et de découvrir les personnalités des participants, civils ou militaires, britanniques ou français.

Les actions de l'association « **Opération Frankton, Histoire & Valeurs** » s'ouvrent aussi sur la connaissance de la Deuxième Guerre mondiale en 1942, de l'organisation du renseignement et de la Résistance à la même époque, de l'état de l'estuaire, du fleuve, du port de Bordeaux et des villes concernées (culture, alimentation, travail, transport, occupation...).

*Preamble*

*Every year, ceremonies are held to honour the Royal Marines of Operation Frankton. These ceremonies - which are outside the scope of the association - are essentially military in nature and should continue to be so, although their impact on the public remains low. The courage of these men, their sense of honour and their unfailing commitment are however virtues that should be made known to all, especially to the youngest: Freedom is not only a right, it is sometimes won by an effort that can go to the extreme.*

*Particularly well-documented books describe Operation Frankton on the map, give a precise chronology - from the decision to act to the return of the two survivors to Great Britain - and reveal the personalities of the participants, civilian or military, British or French.*

*The actions of the association "Operation Frankton, History & Values" also open up to knowledge of the Second World War in 1942, the organisation of intelligence and the Resistance at the same time, the state of the estuary, the river, the port of Bordeaux and the towns concerned (culture, food, work, transport, occupation...).*

### **Article III. Nom**

Il est fondé entre les personnes physiques qui adhèrent aux présents statuts, une association régie par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901 et le décret du 16 août 1901, ayant pour dénomination « **Opération Frankton, Histoire & Valeurs** ».

*Name*

*An association governed by the law of July 1, 1901 and the decree of August 16, 1901 is founded between the natural persons who adhere to the present statutes, with the name "**Opération Frankton, Histoire & Valeurs**" (Operation Frankton, History & Values).*

### **Article IV. But & objet**

« **Opération Frankton, Histoire & Valeurs** » a pour objet de faire connaître l'histoire de l'Opération Frankton afin de rendre hommage aux Royal Marines qui ont participé au raid, mais aussi aux Français qui ont collecté les renseignements conduisant à la décision d'intervenir, puis ont assisté les commandos pendant le raid et enfin favorisé l'évasion des survivants.

L'association doit permettre au plus grand nombre d'avoir accès à la connaissance, à la compréhension de l'Opération Frankton et à la diffusion des valeurs qui motivaient les commandos et ceux qui leur ont apporté aide et assistance. Son but est donc essentiellement historique et civique. Privilégiant les sites de Gironde, Charente-Maritime et Charente, l'action de l'association est cependant sans limite territoriale, elle concerne également l'étranger, en particulier le Royaume-Uni.

Les moyens d'action sont : visites guidées, conférences, diffusion de documents, réalisation d'événements culturels ou d'expositions en rapport avec l'objet de l'association (liste non limitative).

« **Opération Frankton, Histoire & Valeurs** » est apolitique et respecte la laïcité telle que définie par la loi française.

*Purpose & object*

The aim of "**Opération Frankton, Histoire & Patrimoine**" (Operation Frankton, History & Values) is to make known the history of Operation Frankton in order to pay tribute to the Royal Marines who took part in the raid, but also to the French who collected the information leading to the decision to intervene, then assisted the commandos during the raid and finally helped the survivors to escape.

The association must allow the greatest number of people to have access to the knowledge and understanding of Operation Frankton and to the diffusion of the values that motivated the commandos and those who gave them help and assistance. Its aim is therefore essentially historical and civic. The association's action is not limited to the Gironde, Charente-Maritime and Charente regions, but it also concerns foreign countries, in particular the United Kingdom.

The means of action are: guided tours, conferences, distribution of documents, realization of cultural events or exhibitions related to the object of the association (non-exhaustive list).

"**Frankton, Histoire & Patrimoine**" (Frankton, History & Values) is apolitical and respects secularism as defined by French law.

## **Article V. Siège Social**

Le siège social est fixé à Bordeaux. Il pourra être transféré dans une commune de Bordeaux Métropole par simple décision du Bureau, ratifiée par l'Assemblée Générale.

Le transfert du siège social hors de Bordeaux Métropole est pris par décision de l'assemblée générale extraordinaire prise à la majorité des deux-tiers des voix des présents et représentés.

*Registered Office*

The registered office is located in Bordeaux. It may be transferred to a commune of Bordeaux Métropole by simple decision of the Bureau, ratified by the General Assembly..

The transfer of the registered office outside Bordeaux Metropole shall be decided by the Extraordinary General Assembly by a two-thirds majority of the votes of those present and represented.

## **Article VI. Durée**

La durée de l'association est illimitée.

*Duration*

The duration of the association is unlimited.

## **Article VII. Admission**

Pour être membre de l'association, il faut être agréé par le conseil d'administration, qui statue, lors de chacune de ses réunions, sur les demandes d'admission présentées. Le paiement de la cotisation (uniquement en euros) confirme la qualité de membre.

*Admission*

In order to be a member of the association, it is necessary to be approved by the Board of Directors, which decides, at each of its meetings, on the applications for admission presented. The payment of the membership fee (in euros only) confirms membership.

### **Article VIII. Membres – cotisations**

- a) Sont membres adhérents ceux qui ont pris l'engagement de verser annuellement une cotisation fixée par l'Assemblée Générale. Ils bénéficient des avantages que peut fournir l'association tels que les tarifs de groupes pour les déplacements et visites.
- b) Sont membres fondateurs ceux qui ont participé à l'assemblée de création de l'association « **Opération Frankton, Histoire & Valeurs** ». Ils ont les mêmes droits et devoirs que les membres de l'association sans statut particulier.
- c) Sont membres d'honneur ceux qui ont rendu des services signalés à l'association ; ils sont dispensés de cotisations, bénéficient des mêmes avantages que les adhérents et peuvent voter lors de l'assemblée générale. La liste des membres d'honneur est révisée chaque année par le conseil d'administration et communiquée à l'assemblée générale.
- d) Sont membres bienfaiteurs, les personnes qui aident financièrement l'association. Ils bénéficient des mêmes avantages que les adhérents, mais ils ne participent pas aux votes.

#### *Members – annual fees*

*a) Adherent members are those who have undertaken to pay an annual membership fee set by the General Assembly. They benefit from the advantages that the association can provide, such as group rates for trips and visits.*

*b) Founding members are those who participated in the founding assembly of the association "Opération Frankton, Histoire & Valeurs" (Operation Frankton, History & Values). They have the same rights and duties as members of the association without any special status.*

*c) Honorary members are those who have rendered outstanding services to the association; they are exempt from paying membership fees, enjoy the same benefits as members and may vote at the General Assembly. The list of honorary members is revised each year by the Board of Directors and communicated to the General Assembly.*

*d) Benefactor members are persons who help the association financially. They benefit from the same advantages as the members but they do not participate in the votes.*

### **Article IX. Radiation**

La qualité de membre se perd par :

- a) La démission ;
- b) Le décès ;
- c) La radiation prononcée par le conseil d'administration pour non-paiement de la cotisation ou pour motif grave.

#### *Removal*

*Membership is lost by:*

*a) Resignation;*

*b) Death;*

*c) Expulsion by the Board of Directors for non-payment of dues or for serious reasons.*

## **Article X. Affiliation**

L'association peut, par décision du conseil d'administration, adhérer à d'autres associations ayant un but compatible avec le sien.

*Affiliation*

*The association may, by decision of the board of directors, join other associations having a purpose compatible with its own.*

## **Article XI. Ressources**

Les ressources de l'association comprennent :

- a) Le montant des cotisations révisable chaque année lors de l'assemblée générale ;
- b) Les subventions de l'État, des régions, des départements et des communes ;
- c) Les bénéfices d'événements organisés par l'association, en restant dans les limites de gestion d'une entreprise à but non lucratif.
- d) Toutes les ressources autorisées par les lois et règlements en vigueur.

*Ressources*

*The resources of the Association shall comprise:*

- a) The amount of membership fees, which may be revised each year at the General Assembly;*
- b) Subsidies from the State, regions, departments and municipalities;*
- c) Profits from events organised by the association, while remaining within the limits of management of a non-profit company.*
- d) All resources authorised by the laws and regulations in force.*

## **Article XII. Assemblée générale ordinaire**

L'assemblée générale ordinaire comprend tous les membres de l'association investis du droit de vote et à jour de leur cotisation.

Elle se réunit chaque année.

Quinze jours au moins avant la date fixée, les membres de l'association sont convoqués par le président suivant les modalités prévues par le règlement intérieur. L'ordre du jour figure sur les convocations.

Le président, assisté des membres du conseil, préside l'assemblée et expose la situation morale et le bilan d'activité de l'association qu'il soumet au vote.

Le trésorier rend compte de sa gestion et soumet les comptes annuels (bilan, comptes de résultat et annexes) à l'approbation de l'assemblée. Le quitus au trésorier fait l'objet d'un vote particulier.

L'assemblée générale fixe le montant des cotisations annuelles.

Elle approuve les comptes de l'exercice clos, vote le budget de l'exercice suivant, délibère sur les questions à l'ordre du jour, pourvoit au renouvellement des membres sortants du conseil.

Ne peuvent être soumis au vote que les points inscrits à l'ordre du jour.

Les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents ou représentés.

Toutes les délibérations sont prises à main levée. Pour les choix nominatifs, le vote à bulletin secret peut avoir lieu s'il est demandé par au moins un tiers des membres présents ou représentés.

Les décisions des assemblées générales s'imposent à tous les membres, y compris absents ou représentés.

*Ordinary general assembly*

*The Ordinary General Assembly shall comprise all members of the Association who are entitled to vote and who have paid their membership fees.*

*It shall meet every year.*

*At least fifteen days before the fixed date, the members of the association shall be convened by the President in accordance with the procedures laid down in the internal regulations. The agenda shall appear on the notices of meeting.*

*The president, assisted by the members of the board, chairs the meeting and presents the moral situation and the activity report of the association which he submits to the vote.*

*The treasurer reports on his management and submits the annual accounts (balance sheet, profit and loss accounts and annexes) for approval by the meeting. The discharge of the treasurer is subject to a special vote.*

*The General Assembly shall set the amount of the annual membership fees.*

*It approves the accounts for the financial year, votes on the budget for the following financial year, deliberates on the issues on the agenda, and provides for the renewal of the outgoing members of the Board.*

*Only items on the agenda may be put to the vote.*

*Decisions are taken by a majority of the votes of the members present or represented.*

*All deliberations are taken by a show of hands. For nominative choices, a secret ballot may be held if requested by at least one third of the members present or represented.*

*The decisions of the General Assemblies shall be binding on all members, including those absent or represented.*

### **Article XIII. Assemblée générale extraordinaire**

Si besoin est, ou sur la demande du tiers des membres actifs, le président convoque une assemblée générale extraordinaire.

Les modalités de convocation sont les mêmes que pour l'assemblée générale ordinaire.

Les délibérations sont prises à la majorité des membres présents ou représentés.

*Extraordinary general assembly*

*If necessary, or at the request of one third of the active members, the president convenes an extraordinary general meeting.*

*The modalities of convocation are the same as for the ordinary general assembly.*

*The deliberations are taken by a majority of the members present or represented.*

#### **Article XIV. Conseil d'administration**

L'association est dirigée par un conseil composé d'un minimum de deux membres et d'un maximum de neuf membres. Ils sont élus pour cinq années par l'assemblée générale.

En cas de vacances de postes, le conseil pourvoit provisoirement au remplacement de ses membres. Il est procédé à leur remplacement définitif par la plus prochaine assemblée générale. Les pouvoirs des membres ainsi élus prennent fin à l'expiration du mandat des membres remplacés.

Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président, ou à la demande du quart de ses membres.

Les décisions sont prises à la majorité des voix ; en cas de partage, la voix du président est prépondérante.

Tout membre du conseil qui, sans excuse, n'aura pas assisté à trois réunions consécutives sera considéré comme démissionnaire.

*Board of Directors*

*The association is managed by a board consisting of a minimum of two and a maximum of nine members. They are elected for five years by the General Assembly.*

*In the event of vacancies, the Board of Directors shall temporarily replace its members. They shall be replaced definitively at the next General Assembly. The powers of the members thus elected shall end with the expiry of the term of office of the replaced members.*

*The Board of Directors shall meet when convened by the President or at the request of one quarter of its members.*

*Decisions shall be taken by a majority vote; in the event of a tie, the President shall have the casting vote.*

*Any member of the Board who, without excuse, fails to attend three consecutive meetings shall be deemed to have resigned.*

#### **Article XV. Bureau**

Le conseil d'administration élit parmi ses membres, un bureau ainsi composé :

- Un président,
- Un trésorier, un trésorier adjoint,
- Un secrétaire, un secrétaire adjoint.

Les fonctions de président et de trésorier ne sont pas cumulables.

*Board*

*The board of Directors elects from among its members, an office composed of:*



- A president,
- A treasurer, an assistant treasurer,
- A secretary, an assistant secretary.

*The functions of president and treasurer cannot be combined.*

## **Article XVI. Chargés de mission**

Le bureau peut désigner des chargés de mission parmi les membres de l'association pour accomplir une tâche définie, avec des objectifs et des moyens précis et pour une durée limitée. La mission doit être formellement acceptée par la personne qui en est chargée.

*Mission leaders*

*The board may appoint mission leaders from among the members of the association to accomplish a defined task, with precise objectives and means and for a limited period of time. The mission must be formally accepted by the person in charge.*

## **Article XVII. Indemnités**

Toutes les fonctions, y compris celles des membres du conseil d'administration et du bureau, sont gratuites et bénévoles. Seuls les frais occasionnés par l'accomplissement de leur mandat sont remboursés sur justificatifs et dans les conditions précisées par le règlement intérieur.

*Indemnities*

*All functions, including those of the members of the Board of Directors and the Executive Committee, are free and voluntary. Only expenses incurred in the performance of their duties are reimbursed on the basis of receipts and under the conditions specified in the internal regulations.*

## **Article XVIII. Règlement intérieur**

Un règlement intérieur ayant trait à l'administration de l'association est établi par le conseil d'administration. Ce règlement doit privilégier l'utilisation des technologies numériques, y compris dans les relations avec ses membres. Il propose également des mesures de préservation de l'environnement, dans son fonctionnement interne et dans l'organisation des activités.

Il est soumis à l'approbation de l'assemblée générale. Ce règlement s'impose à tous les membres de l'association.

Les modifications sont adoptées suivant la même procédure.

*Rules of procedure of the association*

*Rules of procedure relating to the administration of the association shall be established by the Board of Directors. These rules must favour the use of digital technologies, including in relations with its members. It also proposes measures to preserve the environment in its internal functioning and in the organisation of activities.*

*They shall be submitted to the General Assembly for approval. These rules are binding on all members of the association.*

*Amendments shall be adopted according to the same procedure.*

## **Article XIX. Modification des statuts**

Les statuts ne peuvent être modifiés que par l'assemblée générale extraordinaire convoquée spécialement à cet effet, sur proposition de la majorité du conseil d'administration ou dans les conditions de l'article XIII.

*Amendment of the statutes*

*The statutes of the association may only be amended by an Extraordinary General Meeting convened specifically for this purpose, on the proposal of a majority of the Board of Directors or in accordance with Article XIII.*

## **Article XX. Responsabilités**

L'association est représentée en justice et dans tous les actes de la vie civile par le président qui doit jouir de ses droits civils.

Une assurance responsabilité civile est impérativement souscrite par l'association.

*Responsabilities*

*The association is represented in court and in all acts of civil life by the president who must enjoy his civil rights.*

*A civil liability insurance is imperatively subscribed by the association.*

## **Article XXI. Dissolution**

La dissolution de l'association ne peut être prononcée que par l'assemblée générale extraordinaire à la majorité des deux tiers des membres adhérents présents ou représentés.

La déclaration doit être faite à la Préfecture dans les délais légaux.

*Dissolution*

*The dissolution of the association can only be pronounced by the Extraordinary General Assembly by a two-thirds majority of the members present or represented.*

*The declaration must be made to the Prefecture within the legal deadlines.*